

# EUROOPAN PARLAMENTTI

2004



2009

*Kulttuuri- ja koulutusvaliokunta*

PE/XIII/PV/04-11

## **PÖYTÄKIRJA**

Kokous 29. marraskuuta 2004 klo 15.00–18.30, kokoushuone A3E-2,  
ja 30. marraskuuta 2004 klo 9.00–12.30, kokoushuone A1E-2  
BRYSEL

### **Maanantai 29. marraskuuta 2004**

Puheenjohtaja Nikolaos Sifunakis avasi kokouksen maanantaina 29. marraskuuta 2004 klo 15.00.

#### **1. Esityslistaluonnoksen hyväksyminen**

Esityslistaluonnos hyväksyttiin siinä muodossa kuin se on tässä pöytäkirjassa.

#### **2. Puheenjohtajan ilmoitukset**

Puheenjohtajan ilmoituksia ei ollut.

#### **3. Pöytäkirjojen hyväksyminen seuraavista kokouksista:**

22. syyskuuta 2004  
4.-5. lokakuuta 2004

Pöytäkirjat päätettiin hyväksyä kokouksen lopuksi.

\*

\*\*

Neuvoston ja komission läsnä ollessa:

#### **4. Kuuleminen dopingin käytöstä urheilussa: Doping, este urheiluihanteen toteutumiseksi**

Puheenjohtaja Nikolaos Sifunakis toivotti osallistujat tervetulleiksi kuulemiseen.

Kansainvälisen Olympiakomitean edustaja Christophe De Kepper piti avauspuheen.

Professori, tohtori Carlo Tranquilli Rooman urheilulääketieteen instituutista puhui aiheesta "Dopingin käytön lääketieteelliset seuraukset".

Varapuheenjohtaja ja Kansainvälisen Olympiakomitean jäsen Pál Schmitt puhui aiheesta "Urheilijan sitoumus".

Maailman antidopingneuvoston Euroopan toimiston johtaja Tom Dielen puhui aiheesta "WADAn rooli ja syyttömyysolettama".

Barcelonan doping-laboratorion johtaja tohtori Jordi Segura puhui aiheesta "Johtolankoja etsimässä".

Kansainvälisen Olympiakomitean urheilijoiden komitean jäsen, tohtori Rania Elwani puhui aiheesta "Kohti urheilun eettisiä sääntöjä".

Koulutuksesta, kulttuurista ja monikielisyydestä vastaava komission jäsen Ján Figel puhui aiheesta "Kohti yhteistä Euroopan unionin strategiaa urheilun etiikan edistämiseksi".

Seuranneen keskustelun aikana puheenvuoron käyttivät: Adamos Adamou, María Badia i Cutchet, Ivo Belet, Jean-Luc Bennahmias, Michael Cramer, Claire Gibault, Gyula Hegyi, Stavros Lambrinidis, Mario Mauro, Manolis Mavrommatis, Marianne Mikko, Doris Pack, Hannu Takkula.

Nikolaos Sifunakis teki yhteenvedon kuulemisen tuloksista ja kiitti osallistujia.

Kokous keskeytettiin klo 18.30.

\*  
\* \*

## **Tiistai 30. marraskuuta 2004**

(Puheenjohtajana Nikolaos Sifunakis)

### **5. Yleissivistävä ja ammatillinen koulutus: yhteisiä tutkinto- ja pätevyysvaatimuksia selkeyttävät puitteet (europassi) CULT/6/24548**

\*\*\*II 2003/0307 (COD) 12242/1/2004 C6-0158/2004 T5-0362/2004

**Esittelijä:** Ljudmila Novak

Hyväksyminen valiokunnassa: tiistaina 30. marraskuuta 2004

Äänestys valiokunnassa: tiistaina 30. marraskuuta 2004

Esittelijä esitteli toiseen käsittelyyn tekemänsä suositusluonnoksen. Valiokunta ryhtyi äänestämään ja hyväksyi suositusluonnoksen äänin 18 puolesta, 1 tyhjää. Neuvoston puheenjohtajisto (G. G. A. Zuurbier) käytti puheenvuoron.

**6. Poliitiikan haasteet ja rahoitusmahdollisuudet laajentuneessa unionissa 2007–2013 CULT/6/24474**

2004/2209 (INI) - KOM (2004)0487

**Valmistelijä:** Ruth Hieronymi

**Esittelijä:** Reimer Böge FINP

Keskustelu

Väliaikaisen valiokunnan esittelijä (Reimer Böge) puhui valiokuntansa työohjelmasta. Ruth Hieronymi esitti ensimmäiset mietteensä kulttuurivaliokunnan lausunnosta. Seuranneessa keskustelussa puheenvuoron käyttivät: Rolf Berend, Michael Cramer, Vasco Graça-Moura, Erna Hennicot-Schoepges, Lissy Gröner, Doris Pack, Miguel Portas, Christa Prets, Helga Trüpel ja komission puolesta (koulutuksen ja kulttuurin pääosasto) Pascal Lejeune.

**7. Integroitu toimintaohjelma elinikäisen oppimisen alalla CULT/6/22823**

\*\*\*I 2004/0153(COD) KOM(2004)0474-C6-0095/2004

**Esittelijä:** Doris Pack

Keskustelu

Esittelijä esitti ensimmäiset mietteensä komission ehdotuksesta ja vastasi jäsenten esittämiin kysymyksiin.

**Puheenvuoron käyttivät:** Christa Prets, Hannu Takkula ja komission puolesta (koulutuksen ja kulttuurin pääosasto) David Coyne.

**8. Koulutuksesta, kulttuurista ja monikielisydestä vastaavan komission jäsenen Jan Figelin mietintö koulutus-, nuoriso- ja kulttuuriasioita käsittelevästä ministerineuvostosta**

Komission jäsen Jan Figel kertoi keskusteluista, jotka oli käyty ministerineuvoston kokouksessa 15.–16. marraskuuta, ja vastasi jäsenten kysymyksiin.

**Puheenvuoron käyttivät:** Claire Gibault, Vasco Graça Moura, Ljudmila Novak, Doris Pack, Rolandas Pavilionis, Christa Prets, Hannu Takkula, Helga Trüpel.

**9. Kulttuuri 2007 -ohjelma (2007–2013) CULT/6/22811**

\*\*\*I 2004/0150(COD) KOM(2004)0469-C6-0094/2004

**Esittelijä:** Vasco Graça Moura

Keskustelu

Esittelijä esitti ensimmäiset mietteensä komission ehdotuksesta ja vastasi jäsenten esittämiin kysymyksiin.

**Puheenvuoron käyttivät:** Guy Bono, Manolis Mavrommatis, Miguel Portas, Helga Trüpel.

## 10. Euroopan kulttuuripääkaupunki 2005–2019 CULT/6/24549

\*\*\*II 2003/0274(COD) 12029/1/2004 C6-0161/2004 T5-0361/2004

**Esittelijä:** Christa Prets

Keskustelu

Esittelijä esitti ensimmäisen reaktionsa neuvoston yhteiseen kantaan. Neuvoston puheenjohtajisto (J. C. Mebes) käytti puheenvuoron.

## 11. Muut asiat

Puheenjohtaja kertoi koordinaattorien ehdotuksista, joihin oli päädytty valiokunnan kokouksen aikana 25. marraskuuta:

- a) Yhteisön ja Sveitsin valaliiton välinen sopimus osallistumisesta Media plus - ja Media-ohjelmiin  
2004/0230(CNS) KOM(2004)0649 - C6-0174/2004  
Puheenjohtaja laatii mietinnön, jossa hyväksytään komission ehdotus muutoksitta.
- b) Eurooppalainen yhteistyö korkeakoulutuksen laadun takaamiseksi  
\*\*\*I 2004/0239(COD) KOM(2004)0642 - C6-0142/2004  
Mietintö annettiin PPE-DE-ryhmän tehtäväksi.
- c) Perusoikeuksien tilanne Euroopan unionissa 2004  
2004/2158(INI)  
Mietintö annettiin PPE-DE-ryhmän tehtäväksi (valmistelija: Manolis Mavrommatis).
- d) Euroopan naapuruuspolitiikan väline  
\*\*\*I 2004/0219(COD) KOM(2004)0628 - C6-0129/2004  
Lausunto annettiin ALDE-ryhmän tehtäväksi.
- e) Vuoden 2003 vastuuvapauden myöntäminen: EY:n yleinen talousarvio – pääluokka III, komissio  
2004/2040(DEC)  
Lausunto annettiin Verts/ALE-ryhmän tehtäväksi (valmistelija: Helga Trüpel).
- f) Laillisen ja laittoman siirtolaisuuden väliset yhteydet ja siirtolaisten sopeutuminen  
2004/2137(INI) KOM(2004)0412  
Valiokunta ei laadi aiheesta lausuntoa.
- g) Sosiaalinen osallisuus uusissa jäsenvaltioissa  
2004/2210(INI) SEC(2004)0848  
Valiokunta ei laadi aiheesta lausuntoa.
- h) Tietoyhteiskunta  
2004/2204(INI)  
Lausunto annettiin PSE-ryhmän tehtäväksi (valmistelija: Christa Prets).
- i) Turkin kehitys kohti jäsenyyttä  
2004/2182(INI) KOM(2004)0656 - C6-0148/2004

Romanian kehitys kohti jäsenyyttä  
2004/2184(INI) SEC(2004)1200 - C6-0151/2004  
Bulgarian kehitys kohti jäsenyyttä  
2004/2183(INI) SEC(2004)1199 - C6-0150/2004

Nämä mietinnöt saatiin valiokunnan käsiteltäviksi lausunnon saamiseksi 16. lokakuuta 2004. Ottaen huomioon, että asiasta vastaavassa valiokunnassa (AFET) pidetään äänestys 30. marraskuuta, valiokunta ei voi laatia niistä lausuntoja.

- j) Euroopan parlamentin päätöslauselma Euroopan perustuslakia koskevan sopimuksen ratifiointimenettelyistä ja sopimusta koskevasta tiedotusstrategiasta (B6-0067/2004) / Euroopan perustuslain ratifiointimenettelyjä koskevasta tiedotuspolitiikasta vastuussa oleva puhemiehistön työryhmä  
Valiokunta ei ryhdy toimenpiteisiin, ennen kuin Alejo Vidal-Quadras Rocan kanssa on keskusteltu perustuslakiluonnoksen ratifiointiin liittyvästä tiedotusstrategiasta.
- k) Pyydetään Wienissä sijaitsevan Euroopan rasismin ja muukalaisvihan keskuksen johtajaa Beate Winkleriä pitämään esittely valiokunnassa.  
Sihteeristö ottaa yhteyttä Beate Winkleriin sopivan päivämäärän löytämiseksi keskustelulle jossakin valiokunnan tulevista kokouksista.
- l) Tulevat kokoukset kansallisten parlamenttien kanssa valiokuntatasolla  
Sihteeristö valmistelee työasiakirjan.
- m) UNESCO:n sopimusluonnos kulttuurisesta monimuotoisuudesta  
Pienimuotoinen kuuleminen komission, neuvoston, UNESCO:n ja mahdollisesti Quebecin hallituksen edustajan kanssa kulttuurista monimuotoisuutta koskevasta sopimusluonnoksesta pidetään tulevassa valiokunnan kokouksessa.

Nämä ehdotukset hyväksyttiin kokouksessa.

## 12. Seuraavan kokouksen aika ja paikka

Puheenjohtaja ilmoitti, että seuraava kokous pidetään Brysselissä maanantaina 17. tammikuuta 2005 ja tiistaina 18. tammikuuta 2005.

Kokous päättyi klo 12.30.

\*

\*\*

**DELTAGERLISTE/ANWESENHEITSLISTE/ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD  
.OF ATTENDANCE/LISTA DE ASISTENCIA/LISTE DE PRESENCE/ELENCO DEI  
PRESENTI/PRESENTIELIJST/LISTA DE PRESENÇAS/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Til stede	Formandskabet/Vorstand/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di Presidenza/Mesa/Puheenjohtajisto/J.L. Presidium: (*) Nikolaos Sifunakis, Pál Schmitt (1), Helga Trüpel (2), Manolis Mavrommatis
Anwesend	Medlemmer/Mitglieder/Μέλη/Members/Diputados/Députés/Deputati/Leden/Deputados/Jäsenet/ Ledamöter:
Παρόντες	María Badía i Cutchet, Christopher Beazley, Giovanni Berlinguer (2), Guy Bono, Marielle De Sarnez (1), Marie- Hélène Descamps, Jolanta Dičkutė, Věra Flasarová (1), Claire Gibault, Vasco Graça Moura, Lissy Gröner, Erna Hennicot-Schoepges (2), Luis Francisco Herrero-Tejedor (1), Ruth Hieronymi (2), André Laignel (1), Marianne Mikko (1), Ljudmila Novak, Doris Pack, Rolandas Pavilionis (2), Zdzisław Zbigniew Podkański, Miguel Portas (2), Christa Prets (2), Karin Resetarits, Matteo Salvini (2), Hannu Takkula, Henri Weber (1), Thomas Wise, Tomáš Zatloukal,
Present	
Presentes	Stedfortrædere/Stellvertreter/Αναπληρωτές/Substitutes/Suplentes/Suppléants/ Membri supplenti/Plaatsvervangers/Membros suplentes/Varajäsenet/Suppleanter:
Présents	Adamos Adamou, Ivo Belet, Jean-Luc Benaahmias, Rolf Berend, Alejandro Cercas (1), Michael Cramer (1), Gyula Hegyi (1), Mario Mauro, Bernd Posselt (2), Nina Škottová (2), Grażyna Staniszevska (1), Daniel Stroz (1), Jaroslav Zvěřina.
Presenti	
Aanwezig	
Läsnä	
Närvarande	
Art. 183,3	Reimer Böge (2), Proinsias De Rossa (2), Othmar Karas (1), Stavros Lambrinidis (1)
Endv. deltog/Weitere Teiln./ Συμμετείχαν επίσης/Also present Participaron igualmente/ Participaient également/ Hanno partecipato altresì/ Andere deelnemers/ Outros participantes/ Muut osallistujat/ Dessutom deltog	Audition publique du 29.11.04: De Kepper, Tranquilli, Dielen, Segura, Elwani
(Dagsorden/Tagesordnung Pkt/Ημερήσια Διάταξη Σημεί/Point OJ/Punto OG/Agenda Punt/Ponto OJ/punto orden del dia/ Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt):	

\* (P) =Formand/Vorsitzender/Πρόεδρος/Chairman/Président/Presidente/Voorzitter/Presidente/Puheenjohtaja/Ordförande  
(VP) =Næstform./Stellv. Vorsitz./Αντιπρόεδρος/Vice-Chairman/Vice-Président/Vice-Presidente/V arapuheenjohtaja  
Ondervoorz./Vice-Pres./Vicepres/Vice ordförande.

Til stede den/Anwesend am/Παρόν στις/Present on/Présent le/Presente il/Aanwezig op/Presente em/Presente el/Läsnä/Närvarande den.

- (1) 29.11.2004  
(2) 30.11.2004

<p>Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung d. Vorsitzenden/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chairman/Por invitación del presidente/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/Op uitnodiging van de voorzitter/A convite do Presidente/Puheenjohtajan kutsusta/  På ordförandens inbjudan:  Radet/Rat/Συμβούλιο/Council/Consejo/Conseil/Consiglio/Raad/Conselho/Neuvosto/Rådet: (*)  Mrs. Zuurbier, Mrs. Mebes  Kommissionen/Kommission/Επιτροπή/Commission/Comisión/Commissione/Commissie/Comissão/Komissio/  Kommissionen: (*)  Commissioner Figel, M. Coyne (DG EAC)</p> <p>Cour des comptes:  C.E.S.:</p>		
<p>Andre deltagere/Andere Teilnehmer  Επίσης Παρόντες/Also present  Otros participantes/Autres participants/Altri partecipanti  Andere aanwezigen/Outros participantes  Muut osallistajat/Övriga deltagare</p>		
<p>Gruppernes sekretariat  Sekretariat der Fraktionen  Γραμματεία των Πολ. Ομάδων  Secretariat political groups  Secr. de los grupos políticos  Secr. Groupes politiques  Segr. dei gruppi politici  Secr. van de fracties  Secr. dos grupos políticos  Poliittisten ryhmien sihteeristö  Gruppenas sekretariat</p>	<p>PPE-DE  PSE  ALDE  Verts/ALE  GUE/NGL  UEN  IND/DEM  NI</p>	<p>#Donck#  #Postlewhite#  #Galofre Gomez#  #Ben Tolila#  #Krokidi#  ##  #Ghilardi#  ##</p>
<p>Cab. du Président</p>		<p>##</p>
<p>Cab. du Secrétaire Général</p>		<p>##</p>
<p>Generaldirektorat  Generaldirektion  Γενική Διεύθυνση  Directorate-General  Dirección general  Direction générale  Direzione generale  Directoraat-generaal  Direcção-Geral  Contrôle financier  Service juridique  Pääosasto  Generaldirektorat</p>	<p>I  II  III  IV  V  VI  VII  VIII</p>	<p>##  ##  #Jourde#  #Winther#  ##  ##  ##  ##  ##  ##  ##  #Neergard#</p>
<p>Udvalgssekretariatet  Ausschubsekretariat  Γραμματεία επιτροπής  Committee secretariat  Secretaria de la comisión  Secrétariat de la commission  Segretariato della commissione  Commissiesecretariaat  Secretariado da comissão  Valiokunnan sihteeristö  Utskottssekretariatet  Assist./Βοηθός</p>		<p>Etienne Boumans  Stephen Salter  Marco Piantini  Sarka Lemanczyk</p> <p>Bettina Sturm</p>

- \* (P) =Formand/Pres./Πρόεδρος/Chairman/Président/Voorzitter/Puheenjohtaja/Ordförande  
(VP) =Næstform./Vize-Pres./Αντιπρόεδρος/Vice-Chairman/Vice-Président/Ondervoorz./Vice-pres/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande.  
(M) =Medlem./Mitglied/Μέλος/Member/Miembro/Deputado/Membro/Lid/Membro/Jäsen/Ledamot  
(F) =Tjenestemand/Beamter/Υπάλληλος/Official/Funcionário/Fonctionnaire/Funzionario/Ambtenaar/  
Functionario/Virkamies/Tjänsteman